



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף קי"ג ע"א

תקונא שתין ותשעה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קי"ב ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

וּמָה עָשָׂה בַשָּׂדֶה, וְלִית שָׂדֶה אֱלָא אִשָּׁה, כְּמָה דְּאֵת אָמֵר (דברים כב כז) כִּי בַשָּׂדֶה
מִצָּאָהּ, הֵדָא הוּא דְכְתִיב (בראשית ד ח) וַיְהִי בְהִיּוֹתָם בַּשָּׂדֶה, וַיִּפֹּן כַּה וְכַה, אֶסְתַּכֵּל אִם
הָיָה בֵּיהּ מִסְטָרָא דְטוֹב, דְּלִזְמַנִּין אֲתַפְּרֹשׁ טוֹב מִן רָע וּמִתַּמָּן אֵינּוֹן גָּרִים, וּבְגִין דָּא
אֶסְתַּכֵּל מִכָּל סְטָרָא עַד שְׁתִּין רַבּוּא, וְלֹא חֲזָא תַּמָּן גִּיּוֹרָא דְנִפְיָק מִנִּיהּ, וַיֵּךְ אֶת הַמִּצְרִי.

תרגום לעברית

וּמִיד שְׁלֹא הִתְקַבֵּל קִרְבָּנוּ שֶׁל קִין, וַיַּחַר לְקִין מְאֹד, וַיֹּאמֶר יְהו'ה לְקִין לָמָּה חָרָה לְךָ
שְׁלֹא מִתְקַבֵּל קִרְבָּנְךָ? אִם תִּיטִיב מַעֲשֶׂיךָ בְּגִלְגּוּל - שְׂאֵת לְךָ בְּעוֹלָם וְתִתְקַבֵּל בְּתִשׁוּבָה,
וְאִם לֹא - לִפְתָּח חַטָּאת רִבִּץ. אָמֵר רַבִּי אֶלְעָזָר: כָּאֵן לֹא צָרִיךְ לְכַסּוֹת אֶת הַסּוּד מִה זֶה
שְׂא'ת, וְלֹא בָּאנוּ לְדָרֵשׁ בַּפְּסוּק הַזֶּה, אֱלָא שְׂשֵׁאת זֶה הוּא מִשָּׂא, וּבְהַפּוּךְ אוֹתִיּוֹת
שְׂא'ת הוּא אִשָּׁ'ת. כָּאֵן רָמַז שְׁעֶבֶר עַל וְאֵל אִשָּׁת עֲמִיתָךְ לֹא תִתֵּן שְׂכָבְתָךְ כּו', שְׂבָא עַל
תְּאוֹמָתוֹ שֶׁל הֶבֶל, וְזֶהוּ וַיָּקָם קִין אֶל הֶבֶל, קָם עַל תְּאוֹמָתוֹ, וְאַחֵר כִּף הָרַג אֶת בְּעֵלָה,
כְּמוֹ הַמִּצְרִי, וְסוּד הַדְּבָר - וַיִּפֹּן כַּה וְכַה, וַאֲמָרוּ הָרִאשׁוֹנִים מִה זֶה וַיִּפֹּן כַּה וְכַה? אֱלָא
רָאָה מָה עָשָׂה בְּבֵית וּמָה עָשָׂה בַשָּׂדֶה, וַאֲיֵן שָׂדֶה אֱלָא אִשָּׁה, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר כִּי בַשָּׂדֶה

מצאה, זהו שכתוב ויהי בהיותם בשדה. ויפן כה וכה, הסתכל אם היה בו מצד הטוב, ש'לפעמים נפרד טוב מרע, ומשם הם הגרים, ומשום זה הסתכל מכל צד עד ששים רבוא ולא ראה שם גר שיוצא ממנו, ויך את המצרי.

טקסט התיקונים

ולכתר מה כתיב ואם לא תיטיב, אל תקרי ואם אלא ואם, דאיהו (שם מט ג) יתר שאת ויתר עז, לפתח חטאת רבץ, מאי רבץ, אלא (שמות כג ה) כי תראה חמור שנאף רבץ כו', דאיהו לא יכיל למסבל על כתפוי חמרא דאורייתא, לא יכיל למסבל עליה עול מלכות בגלותא, וחדלת מעוזב לו, הכא אחזי לקנן דעתידין למהוי ישראל בדוחקא בגלותא, עני ורכב על חמור, דיהון כחמור משאוי על כתפוי, מעול המס בגלותא ומכבד המלאכה, ודא איהו רבץ תחת משאוי בגלותא, ובנוי דקנן דהו עתירין ותקיפין כמלכים בתוקפא סגיא, ובגין דא אמר הלא אם תטיב שאת, הלא אם תטיב למהוי שאת לעניי ישראל דאינון כבדים במשא כבד (יכבדו ממני), אנא אסביל לבריה בעלמא, ומאריך עליהו, ואם לאו, לפתח חטאת רבץ, לתרעא דגיהנם אתפתחת, לנטלא נוקמא מנה ומברך.

תרגום לעברית

אחר כך מה כתוב? ואם לא תיטיב, אל תקרי ואם אלא ואם, שהוא יתר שאת ויתר עז. לפתח חטאת רבץ, מה זה רבץ? אלא כי תראה חמור שנאף רבץ וכו', שהוא לא יכול לשאת על כתפו חמרת התורה, לא יכול לשאת על המלכות בגלות, וחדלת מעוזב לו, כאן הראה לקנן שעתידים ישראל להיות בדחק בגלות, עני ורכב על חמור, שיהיו כחמור, שמשאו על כתפו מעל המס בגלות ומכבד המלאכה, וזהו רבץ תחת משאו - בגלות, ובגין קין שהיו עשירים וחזקים כמלכים בחזק רב, ומשום זה אמר אם תיטיב

שָׁאֵת, הֲלֹא אִם תִּיטִיב לְהִיּוֹת שָׁאֵת לְעַנְיֵי יִשְׂרָאֵל, שֶׁהֵם כְּבָדִים בְּמִשָּׁא כְּבֹד (יִכְבְּדוּ מִמֶּנִּי), אֲנִי אֶסְבֵּל אֶת בְּנִיךָ בְּעוֹלָם וּמֵאֲרִיךְ עֲלֵיהֶם, וְאִם לֹא - לִפְתָּח חֲטָאת רִבְּךָ, לְשַׁעַר הַגִּיהֶנֶם נִפְתָּחָה, לְטֹל נִקְמָה מִמֶּךָ וּמִבְּנִיךָ.

טקסט התיקונים

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, בְּרִיךְ בְּרִי לְעֵתִיק יוֹמִין, דְּהָא רוּחַ קֳדִישָׁא אֲתַעֵר לְגַבְךָ, לְגַלְאָה הָכָא חֲדוּשִׁים דְּלֹא אֲשַׁתְּמוּדְעוּ עַד הַשָּׁתָא, אָמַר וְדַאי דָּא אִיהוּ (בְּרַאשִׁית ד' י) קוּל דְּמִי אָחִיךָ צוֹעֲקִים אֵלַי, אֵינּוֹן דְּמִים דִּישְׂרָאֵל, דְּעֵתִידִין לְמַגְזֵל לֹון בְּנוֹי דְּקִין עֲרַב רַב רְשִׁיעִיָּא חֲיִיבִיא בְּגִלוּתָא, וְדָא אִיהוּ (שם ו יג) כִּי מְלָאָה הָאָרֶץ חֲמָס מִפְּנֵיהֶם, וְדָא הוּא קְטוּלָא דְּקִין לְהַבֵּל דְּעַנִּי חָשׁוּב כְּמַת.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן: בְּרוּךְ בְּנֵי לְעֵתִיק הַיָּמִים, שֶׁהָרִי רוּחַ הַקֹּדֶשׁ הִתְעוֹרְרָה אֵלָיךְ לְגַלּוֹת כָּאֵן חֲדוּשִׁים שֶׁלֹא נִדְּעוּ עַד עַתָּה. אָמַר: וְדַאי זֶהוּ קוּל דְּמִי אָחִיךָ צוֹעֲקִים אֵלַי, אוֹתָם דְּמִים שֶׁל יִשְׂרָאֵל, שֶׁעֲתִידִים לְגַזֵּל אוֹתָם בְּנֵי קִין, עֲרַב רַב, הַחֲיִבִּים הַרְשָׁעִים בְּגִלוּת, וְזֶהוּ כִּי מְלָאָה הָאָרֶץ חֲמָס מִפְּנֵיהֶם, וְזֶהוּ הַהֶרֶג שֶׁל קִין אֶל הַבֵּל, שֶׁעַנִּי חָשׁוּב כְּמַת.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קי"ג ע"ב) ♦

טקסט התיקונים

וַיְהִי

תרגום לעברית

וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וָגו', פָּתַח רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר: מַה זֶּה מִקֵּץ יָמִים? אֵלֶּא מֵאוֹתוֹ מְקוֹם שֶׁעֲתִיד לוֹמַר בּוֹ קוֹץ כָּל בָּשָׂר בָּא לְפָנַי, קוֹץ שֶׁם לַחֲשֹׁךְ, וְתִרְגָּם יוֹנְתָן בֶּן עֻזִּיאֵל, קוֹץ כָּל בָּשָׂר - הַמַּחְבֵּל שֶׁל כָּל בָּשָׂר, מְלֹאכֵי חַבְלָה. רָאָה שֶׁעֲתִידִים לְצֵאת מִמֶּנּוּ מַחְבָּלִים

כָּרְמִים, שֶׁהֵם יִשְׂרָאֵל, שֶׁנֶּאֱמַר בָּהֶם כִּי כָרֶם יְהוֹ"ה צָבָאוֹ"ת בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּגִלְל כָּךְ וְאֵל
קִיז וְאֵל מְנַחְתּוֹ לֹא שָׁעָה, וְרָאָה שְׁעֵתִידִים לְצֹאת מִהֶבֶל כְּמָה צְדִיקִים, בְּגִלְל זֶה וַיַּשֶּׁע
יְהוֹ"ה אֶל הֶבֶל וְאֵל מְנַחְתּוֹ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.
מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5
עיצוב הדף: זוהר היומי.